



CHINESE A2 – HIGHER LEVEL – PAPER 1
CHINOIS A2 – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1
CHINO A2 – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1

Tuesday 21 May 2002 (afternoon)
Mardi 21 mai 2002 (après-midi)
Martes 21 de mayo de 2002 (tarde)

2 hours / 2 heures / 2 horas

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Section A consists of two passages for comparative commentary.
- Section B consists of two passages for comparative commentary.
- Choose either Section A or Section B. Write one comparative commentary.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- Ne pas ouvrir cette épreuve avant d'y être autorisé.
- Choisir ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- La section A comporte deux passages à commenter.
- La section B comporte deux passages à commenter.
- Choisissez soit la section A soit la section B. Écrire un commentaire comparatif.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- En la Sección A hay dos fragmentos para comentar.
- En la Sección B hay dos fragmentos para comentar.
- Elija la Sección A o la Sección B. Escriba un comentario comparativo.

CHINESE A2 – SIMPLIFIED VERSION

CHINOIS A2 – VERSION SIMPLIFIÉE

CHINO A2 – VERSIÓN SIMPLIFICADA

选答第一部分或者第二部分

第一部分

分析比较下面的两篇选文。

讨论二者之间在文字风格和主题内容方面的相似和差异，同时评论两位作者为表达其思想意图所运用的写作手法，如：文章结构、声调语气、形象比喻及其他文体风格等。

第一组第一篇

锁

不知什么时候，
我很想有一把自己的锁了。
我开始偶尔做些
少女的梦了。

5 我开始为我的梦脸红，心跳，
日记本也不敢拿给妈妈看了。

这一切属于我的世界，
我第一次想到锁，
第一次给抽屉上锁，

10 我就隐隐约约地担心
锁

被人撬开，
却也朦朦胧胧地希望，
将来的某一天

15 锁
被一个人撬开。

叶宁(写作时间不详)

第一组第二篇

关于青少年“爱之梦”的调查报告(节选)

据有关专家研究、分析,青少年(偏重于青年),有四大梦。第一个梦,是对于自己将来成为什么样的人的一种期望;第二个梦,在人生价值的追求中,寻找给予他鼓励、倾听他诉苦、分享他成就的良师益友;第三个梦,探寻和确定终身职业和事业;第四个梦,爱情的追寻,也就是“爱之梦”。

5 一般来说,对于前三个梦,无论是老师、还是父母都是予以鼓励和支持的。我说“一般来说”,是说原则上,而在具体问题上,青少年与老师、父母很可能有不少分歧。上一代人,总是自觉不自觉地想把下一代塑造成符合自己意愿和自身理想的人;年轻一代,却总是有着自己的不同于上一代人的追求和渴望。对于孩子自己选择的“良师益友”,老师和父母也常持审慎、
10 怀疑甚至反对的态度。至于“职业”和“事业”,父母和子女的意愿截然相反的例子比比皆是。对于第四个梦,就没有“一般来说”了,老师和父母几乎是百分之百地持警惕、防范和坚决反对的态度(指在校学生),只有极个别的持不管不问、睁一只眼闭一只眼的态度。

老师和父母的态度来自于他们的社会经验和他们业已形成的观念,自有
15 他们的正确性,同时也不免带有主观色彩。大多数老师担心学生的“早恋”或“早恋倾向”会影响他们的学业及道德品质。当父母的,除了有孩子的学业是不是会受影响和品德歪正的疑虑外,还有对孩子受情感方面的打击和伤害的担心,更害怕“一失足成千古恨”的事情发生。特别是对女孩子,更是这样。即使孩子们只是界定在“友谊”范畴内交往,他们依旧有“将来”的
20 担心。

《中国初中生报》的《青春》版编辑、少男少女课堂的主讲老师、青少年问题研究专家吴若梅女士告诉我,当今“交异性朋友”和“早恋倾向”,在中学生中是一个比较普遍的现象。不过严格地说,真正属于“早恋”的,还是少数。处在青春期的青少年,大多数已经感觉到了那朦朦胧胧的异性吸引,也萌生了相互交往的渴望,但那似乎不能全部划入“早恋”的范畴。她说,至于男女同学之间的所谓“情书”传递、相约郊游、同去看电影等等,大多也只是属于“早恋倾向”。青春萌动,属于正常现象,不必大惊小怪,也没有必要将其“神秘化”,或者“罪恶化”,否则,只能适得其反。让青少年了解这些心理现象和生理现象,并正确对待之,才会使他们健康成长。

柳村(一九九八年)

第二部分

分析比较下面的两篇选文。

讨论二者之间在文字风格和主题内容方面的相似和差异，同时评论两位作者为表达其思想意图所运用的写作手法，如：文章结构、声调语气、形象比喻及其他文体风格等。

第二组第一篇

墓园奇遇

清明节前后，差不多有半个月，每天从清晨开始，滨海墓地就变成了最热闹的集市了。成千上万的活人，一面吃着各式各样的美食，一面烧纸钱、放鞭炮。有人还带来录音机，大放爱情歌曲。孩子们在一个紧挨着一个的墓碑间蹦跳、歌唱、笑闹。当然，也有人在坟前放声大哭。此时此地，哭，反而让人觉得突兀和蹊跷，疑心他们是在“作秀”。人们在死亡面前是多么轻松啊！面对千千万万标志死亡的墓碑，却无视死亡！好像死亡已经随着死人远去，和活人毫不相干了。

日落黄昏，墓园渐渐才恢复本来的宁静和寂寞。阵阵拔地而起的旋风把纸灰和食物袋卷向天空，这肯定是幽灵们事后的抗议。这时，我才开始在墓园中寻找先后故去的朋友(他们有的比我年长，有的比我年幼)。在每一位故人的墓前献一束鲜花，三鞠躬，静坐半小时；回想着和他们相识、相交和分离的往事。“君子之交淡如水”，其实是很难做到的。淡，容易；如水一般长远就万难了。忽然，我发现除我之外，在墓园深处还有一个滞留者。我走近他，原来是一位双目失明的老年乞丐。他用耳朵“看”见了，向我招手，拉住我，颤颤巍巍地对我悄声说：“我发财了！”然后从怀里掏出一张比百元钞大四倍的纸币，一眼就能看见“冥府银行”四个大字。印刷精美，花纹细密，色彩鲜艳，可以与世上一切纸币媲美。票面是1000万元。他把嘴附在我的耳朵上极为神秘地说：“所有的人都说我这张钞票是假的，只能在阴间使用。妈的！都在嫉妒我，骗我！所有的人都是骗子！我问他们：‘假的？何以见得？’他们说：‘你的钱是瞎摸来的，来得太容易了！’谁都知道，睁眼人的钱来得比我更容易，为什么都是真的，都能在阳间使用？为什么我的钱是假的，只能在阴间使用呢？你看这钱多新，我从来都没摸过这么新的钞票，硬是可以割破耳朵。你先生是我最后一个要请教的人，请教了你以后，我就再也不问任何人了。你说说，是真？还是假？”我没有回答，反问他：“你打算怎么使用这张大票儿呢？”“你以为我会破开这张大票儿？不，一破开就散了！1000万啊！到死我都会完完整整地藏在这儿。”他拍拍自己的胸脯。我明白了！既然他在乎的只是一个巨大的数字(在这个人世间，像这样的睁眼人不是也屡见不鲜吗？)，何必追究是真是假呢！我说：“那你就再也别问什么人了……相信你自己。”

白桦(一九九八年)

第二组第二篇

一块钱的哲学

一块钱说大不大，谁的口袋里没有一块钱？一块钱说小不小，少了一块钱寄不了信，上不了车，买不了面包，打不了电话。

很多人打官司，要求名誉赔偿的金额，往往是一块钱，一块钱又成为清白声誉的象征。赢得一块钱即是赢得了清白，保住了名誉。

5 家财万贯，也是一块钱一块钱串起来的。

我们或许不至于穷到连一块钱都没有，但是有可能遇到就少一块钱的麻烦，也有可能遇到只剩一块钱的窘困。有一天，当你发觉口袋里确实确实只有一块钱时，你的心境会如何呢？

10 朋友中就有人遇到这样的事情，他走向售票亭要买一包烟的时候，发现两个裤袋空空的，连手帕也没有，原来他换穿一条裤子，忘了把东西转换到身上穿的这条裤袋里，只在左边的裤袋里摸到一块钱，可能是上次换洗时留下来的，一块钱能做什么呢？他在心里嘀咕着，整个心情因此而崩溃下来，走进办公室时，忽忽如丧家之犬，每个人都觉察到他的神色不对，问他他不说，更不愿向别人开口借钱，阴阳怪气的，整个办公室都因此阴沉下来；一

15 整天就在埋怨自己为什么这样粗心大意中度过，直挨到下班时，板着脸，走路回家。我相信，他回到家也不会有什么好脸色。

这件事我们原先都不知道，直到另一位朋友的口袋里也只剩一块钱的事说出来了，他才自己坦露出来，距离他的尴尬情况已有几个月了。

20 另外这位朋友剩下一块钱的事，则是一大早就宣扬开来了。原来他挤上一班密度极高的公车，钞票在车上被人翦走了，只留下一个镍币羞涩地躲在裤袋的底处，下车后才发觉，已经太迟了，心里的窝囊感自不必提了，手里把玩着那个劫后余生的一元镍币，回想刚才车上的情景，他想这未尝不是一次经验，一次教训。一到办公室，他就宣扬开来了，眉飞色舞，添油加醋，

25 述说他挤车丢钱的经历，那副兴奋的样子，好像丢钱的是别人，而他正在描绘一场艳遇似的。他说，路过街角时他把那一块钱交给一大早就坐在那里行乞的老太婆，换来一声谢谢。

中午，我们几个人请他吃饭，下班时，有位同事以摩托车送他回家。

这两个人的反应竟然有这么大的不同，不同的遭遇，不同的心情，我们能从这种不同获得什么样的“归与”信心呢？

30 如果真的，我们只剩下一块钱，是不是自怨自艾，颓丧一天呢？

一块钱虽然小，总比没钱好，至少可以拨个电话，换取希望吧！拨给亲人，拨给朋友，如果没人接听，镍币还会掉下来，如果有人接听，我们就可以商量出一个解决的办法来，或者家人送钱来，或者自己回家拿，这时我们已确定家中有人可以接应了！或者，潇潇洒洒送给比我们更需要的人，成就

35 了一件善事，像我那位朋友一样把尴尬事当做笑谈也不错。

为了一块钱而愁眉不展，是多么不值得！

我们绝不小看一块钱，放着，存着，总有用上的一天，即使发现口袋里只有这么一块钱，也不必懊丧、愁烦。那一天，我们真的只剩一块钱了，垂头丧气说：“糟糕，只有一块钱！”

40 不如以充满着信心的声音说：“哈哈，还有一块钱！”

萧萧(一九八二年)

CHINESE A2 – TRADITIONAL VERSION

CHINOIS A2 – VERSION TRADITIONNELLE

CHINO A2 – VERSIÓN TRADICIONAL

選答第一部分或者第二部分

第一部分

分析比較下面的兩篇選文。

討論二者之間在文字風格和主題內容方面的相似和差異，同時評論兩位作者為表達其思想意圖所運用的寫作手法，如：文章結構、聲調語氣、形像比喻及其他文體風格等。

第一組第一篇

鎖

不知甚麼時候，

我很想有一把自己的鎖了。

我開始偶爾做些

少女的夢了。

5 我開始為我的夢臉紅，心跳，

日記本也不敢拿給媽媽看了。

這一切屬於我的世界，

我第一次想到鎖，

第一次給抽屜上鎖，

10 我就隱隱約約地擔心

鎖

被人撬開，

卻也朦朦朧朧地希望，

將來的某一天

15 鎖

被一個人撬開。

葉寧(寫作時間不詳)

第一組第二篇

關於青少年“愛之夢”的調查報告(節選)

據有關專家研究、分析，青少年(偏重於青年)，有四大夢。第一個夢，是對於自己將來成為甚麼樣的人的一種期望；第二個夢，在人生價值的追求中，尋找給予他鼓勵、傾聽他訴苦、分享他成就的良師益友；第三個夢，探尋和確定終身職業和事業；第四個夢，愛情的追尋，也就是“愛之夢”。

- 5 一般來說，對於前三個夢，無論是老師、還是父母都是予以鼓勵和支持的。我說“一般來說”，是說原則上，而在具體問題上，青少年與老師、父母很可能有不少分歧。上一代人，總是自覺不自覺地想把下一代塑造成符合自己意願和自身理想的人；年輕一代，卻總是有著自己的不同於上一代人的追求和渴望。對於孩子自己選擇的“良師益友”，老師和父母也常持審慎、
- 10 懷疑甚至反對的態度。至於“職業”和“事業”，父母和子女的意願截然相反的例子比比皆是。對於第四個夢，就沒有“一般來說”了，老師和父母幾乎是百分之百地持警惕、防範和堅決反對的態度(指在校學生)，祇有極個別的持不管不問、睜一隻眼閉一隻眼的態度。

- 老師和父母的態度來自於他們的社會經驗和他們業已形成的觀念，自有
- 15 他們的正確性，同時也不免帶有主觀色彩。大多數老師擔心學生的“早戀”或“早戀傾向”會影響他們的學業及道德品質。當父母的，除了有孩子的學業是不是會受影響和品德歪正的疑慮外，還有對孩子受情感方面的打擊和傷害的擔心，更害怕“一失足成千古恨”的事情發生。特別是對女孩子，更是這樣。即使孩子們祇是界定在“友誼”範疇內交往，他們依舊有“將來”的
- 20 擔心。

- 《中國初中生報》的《青春》版編輯、少男少女課堂的主講老師、青少年問題研究專家吳若梅女士告訴我，當今“交異性朋友”和“早戀傾向”，在中學生中是一個比較普遍的現象。不過嚴格地說，真正屬於“早戀”的，還是少數。處在青春期的青少年，大多數已經感覺到了那朦朦朧朧的異性吸引，也萌生了相互交往的渴望，但那似乎不能全部劃入“早戀”的範疇。她說，至於男女同學之間的所謂“情書”傳遞、相約郊游、同去看電影等等，大多也祇是屬於“早戀傾向”。青春萌動，屬於正常現象，不必大驚小怪，也沒有必要將其“神秘化”，或者“罪惡化”，否則，祇能適得其反。讓青少年了解這些心理現象和生理現象，並正確對待之，纔會使他們健康成長。

柳村(一九九八年)

第二部分

分析比較下面的兩篇選文。

討論二者之間在文字風格和主題內容方面的相似和差異，同時評論兩位作者為表達其思想意圖所運用的寫作手法，如：文章結構、聲調語氣、形像比喻及其他文體風格等。

第二組第一篇

墓園奇遇

清明節前後，差不多有半個月，每天從清晨開始，濱海墓地就變成了最熱鬧的集市了。成千上萬的活人，一面吃著各式各樣的美食，一面燒紙錢、放鞭炮。有人還帶來錄音機，大放愛情歌曲。孩子們在一個緊挨著一個的墓碑間蹦跳、歌唱、笑鬧。當然，也有人在墳前放聲大哭。此時此地，哭，反而讓人覺得突兀和蹊蹺，疑心他們是在“作秀”。人們在死亡面前是多麼輕鬆啊！面對千千萬萬標誌死亡的墓碑，卻無視死亡！好像死亡已經隨著死人遠去，和活人毫不相干了。

日落黃昏，墓園漸漸纔恢復本來的寧靜和寂寞。陣陣拔地而起的旋風把紙灰和食物袋捲向天空，這肯定是幽靈們事後的抗議。這時，我纔開始在墓園中尋找先後故去的朋友(他們有的比我年長，有的比我年幼)。在每一位故人的墓前獻一束鮮花，三鞠躬，靜坐半小時；回想著和他們相識、相交和分離的往事。“君子之交淡如水”，其實是很難做到的。淡，容易；如水一般長遠就萬難了。忽然，我發現除我之外，在墓園深處還有一個滯留者。我走近他，原來是一位雙目失明的老年乞丐。他用耳朵“看”見了我，向我招手，拉住我，顛顛巍巍地對我悄聲說：“我發財了！”然後從懷裡掏出一張比百元鈔大四倍的紙幣，一眼就能看見“冥府銀行”四個大字。印刷精美，花紋細密，色彩鮮艷，可以與世上一切紙幣媲美。票面是1000萬元。他把嘴附在我的耳朵上極為神秘地說：“所有的人都說我這張鈔票是假的，祇能在陰間使用。媽的！都在嫉妒我，騙我！所有的人都是騙子！我問他們：‘假的？何以見得？’他們說：‘你的錢是瞎摸來的，來得太容易了！’誰都知道，睜眼人的錢來得比我更容易，為甚麼都是真的，都能在陽間使用？為甚麼我的錢是假的，祇能在陰間使用呢？你看這錢多新，我從來都沒摸過這麼新的鈔票，硬是可以割破耳朵。你先生是我最後一個要請教的人，請教了你以後，我就再也不問任何人了。你說說，是真？還是假？”我沒有回答，反問他：

25 “你打算怎麼使用這張大票兒呢？”“你以為我會破開這張大票兒？不，一破開就散了！1000萬啊！到死我都會完完整整地藏在這兒。”他拍拍自己的胸脯。我明白了！既然他在乎的祇是一個巨大的數字(在這個人世間，像這樣的睜眼人不是也屢見不鮮嗎？)，何必追究是真是假呢！我說：“那你就再也別問甚麼人了……相信你自己。”

白樺(一九九八年)

第二組第二篇

一塊錢的哲學

一塊錢說大不大，誰的口袋裡沒有一塊錢？一塊錢說小不小，少了一塊錢寄不了信，上不了車，買不了麵包，打不了電話。

很多人打官司，要求名譽賠償的金額，往往是一塊錢，一塊錢又成為清白聲譽的象徵。贏得一塊錢即是贏得了清白，保住了名譽。

5 家財萬貫，也是一塊錢一塊錢串起來的。

我們或許不至於窮到連一塊錢都沒有，但是有可能遇到就少一塊錢的麻煩，也有可能遇到祇剩一塊錢的窘困。有一天，當你發覺口袋裡確確實實祇有一塊錢時，你的心境會如何呢？

10 朋友中就有人遇到這樣的事情，他走向售票亭要買一包煙的時候，發現兩個褲袋空空的，連手帕也沒有，原來他換穿一條褲子，忘了把東西轉換到身上穿的這條褲袋裡，祇在左邊的褲袋裡摸到一塊錢，可能是上次換洗時留下來的，一塊錢能做甚麼呢？他在心裡嘀咕著，整個心情因此而崩潰下來，走進辦公室時，忽忽如喪家之犬，每個人都覺察到他的神色不對，問他他不說，更不願向別人開口借錢，陰陽怪氣的，整個辦公室都因此陰沈下來；一

15 整天就在埋怨自己為甚麼這樣粗心大意中度過，直挨到下班時，板著臉，走路回家。我相信，他回到家也不會有甚麼好臉色。

這件事我們原先都不知道，直到另一位朋友的口袋裡也祇剩一塊錢的事說出來了，他纔自己坦露出來，距離他的尷尬情況已有幾個月了。

20 另外這位朋友剩下一塊錢的事，則是一大早就宣揚開來了。原來他擠上一班密度極高的公車，鈔票在車上被人翦走了，祇留下一個銀幣羞澀地躲在褲袋的底處，下車後纔發覺，已經太遲了，心裡的窩囊感自不必提了，手裡把玩著那個劫後餘生的一元銀幣，回想剛纔車上的情景，他想這未嘗不是一次經驗，一次教訓。一到辦公室，他就宣揚開來了，眉飛色舞，添油加醋，述說他擠車丟錢的經歷，那副興奮的樣子，好像丟錢的是別人，而他正在描繪一場艷遇似的。他說，路過街角時他把那一塊錢交給一大早就坐在那裡行乞的老太婆，換來一聲謝謝。

中午，我們幾個人請他吃飯，下班時，有位同事以摩托車送他回家。

這兩個人的反應竟然有這麼大的不同，不同的遭遇，不同的心情，我們能從這種不同獲得甚麼樣的“歸與”信心呢？

30 如果真的，我們祇剩下一塊錢，是不是自怨自艾，頹喪一天呢？

一塊錢雖然小，總比沒錢好，至少可以撥個電話，換取希望吧！撥給親人，撥給朋友，如果沒人接聽，銀幣還會掉下來，如果有人接聽，我們就可以商量出一個解決的辦法來，或者家人送錢來，或者自己回家拿，這時我們已確定家中有人可以接應了！或者，瀟瀟灑灑送給比我們更需要的人，成就

35 了一件善事，像我那位朋友一樣把尷尬事當做笑談也不錯。

為了一塊錢而愁眉不展，是多麼不值得！

我們絕不小看一塊錢，放著，存著，總有用上的一天，即使發現口袋裡祇有這麼一塊錢，也不必懊喪、愁煩。那一天，我們真的祇剩一塊錢了，垂頭喪氣說：“糟糕，祇有一塊錢！”

40 不如以充滿著信心的聲音說：“哈哈，還有一塊錢！”

蕭蕭(一九八二年)